

ENGLISH

Iohnso

Conjunto Autorizado para Motor

Auxiliar

P/N 174528

Conjunto de Soporte de Levante para

el Soporte del Motor Auxiliar

P/N 174529

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría

herir al operador de la embarcación o a los pasajeros dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, 🖄 , que aparece junto a in-formación importante, es para evitar que usted u otras personas

nte, es para evitar dañar la maquinaria IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y ma-terial El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador

Yo a los pasajeros. Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones em-pleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos única-mente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciónes disponibles en el momento de la publicación.

, que aparece junto a información impor-

herirse o herir a los espectadores

ESPANO

se hieran

y cuidado.

de la publicación.

ITALIANO

El símbolo, Nota



DSS022481

Support Trapézo idal pour **Moteur** Auxiliaire

FRANCAIS

SVENSKA

P/N 174528

Support Trapézo idal pour **Moteur Auxiliaire** P/N 174529

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution Respectez-les, pour éviter

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, A , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage

Le symbole Note signale des informations importantes

Le symbole Note signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques. IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention. Références produits et illustrations mortantes déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit ou au noutil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit de quivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de réference et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la

informations les plus récentes disponibles à la date de la publication

Auxiliary Motor **Bracket Kit** P/N 174528 **Auxiliary Motor Bracket**

-Lift Aide Kit P/N 174529

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully if you don't you could hurt yourself, or bystanders hurt boat operator, passengers

- damage the machinery

Safety symbol, A , appears next to information to prevent you and others from being hurt

Note symbol, Note , appears next to information important

to keep machinery from being damaged IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur The person following these directions must use common sense, caution and care. Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent char-

product. Substitute products used must have equivalent char-acteristics, including type, strength, and material Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication

DEUTSCH

Hilfsspiegelbausatz Bestellnummer 174528

Hilfsspiegel-**Kipphilfebausatz** Bestellnummer 174529

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge auf-merksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen

- sollten Bei Nichtbeachtung könnten Sie
 sich selbst oder Umstehende verletzen

 - den Skipper oder Bootsinsassen verletzen mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, A, steht neben wichtigen Hin-weisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen

Das Symbol, Hinweis die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen. WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorg-fällin vergehen. fältig vorgehen.

fältig vorgehen. Verweise auf Produkte und Abbildungen Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) auf-weisen Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Ver-letzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen Photes und Abbildungen zeisen picht unbedingt das ieweilinge

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw die Ausrustung, sondern dienen lediglich zur Erklärung Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

Kit Supporto per Motore Ausiliario P/N 174528

Kit Supporto per Motore Ausiliario con Ammortizzatore di Sollevamento P/N 174529

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe • rimanere feriti, o ferire i presenti

- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passaggeri danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, A. atte ad evitare di rimanere feriti accompagna, le informazioni

Il simbolo Nota compare accanto alle informazioni atte a revenire danni al motore e alle apparecchiature IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono

ricoprire tutte le condizioni possibili Per cui la persona che si referisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione

Cautera e di attenzione Riferimenti a prodotti e illustrazioni Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente i prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente

a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione

Sats för Extra Motorfäste Del Nr. 174528

Extra Motorfäaste -Hjälplyftsats Del Nr. 174529

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- t . skada dig själv eller någon i din omgivning skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, /! Säkerhetssymbolen, 212, anges intill sådan viktig in-formation som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada

Observera-symbolen, Obs!, anges intill sådan viktig infor mation som avser att förhindra att maskineriet skadas. OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda

Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg. När hänvisning görs till märkesnamen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas De ersättnings-produkter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev orsaker skador på förare och/eller passagerare. Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tilgängliga produktinormationen vid tiden för oubliceringen.

produktinformationen vid tiden för publiceringen

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Prefacio

The Auxiliary Motor Bracket allows the use of outboard motors up to, and including 15 HP for auxiliary power on sailboats and for trolling and emergency power on outboard and Stern Drive powered boats.

The Auxiliary Motor Bracket is permanently mounted to the transom.

The Auxiliary Motor Bracket has a programmed latch mechanism that allows one handed raising and lowering of the auxiliary motor bracket.

The Auxiliary Motor Bracket with Lift Aid (P/N 174529) reduces lifting effort by 50% and helps support motor when lowering.

Installation

Mounting hardware is included for 4.4 cm (1-3/4") to 5.7 cm (2-1/4") transoms. For thicker transoms, 4 longer 3/8"-24 U.N.C. stainless bolts are required (transom thick-ness plus 1.9 cm (3/4") minimum). For transoms less than 4.4 cm (1-3/4") thick, marine plywood backing should be built up inside to a 5.1 cm (2") thickness and should be as large as practical. For mounting to curved transoms or where it is desirable to mount bracket at an angle to transom surface, an external mounting pad may be built up of marine plywood. Both inside backing and external pad should be glued with marine adhesive and/or bolted, and sealed.

When installing or operating, keep fingers out of bracket mechanism where changing geometry and clearances (during operation) could cut or mash fingers.

Make sure latch lever setting is in agreement with position of auxiliary motor bracket. When unit is raised - lever is in raised position; when unit is lowered - lever is in lower position. This will prevent sudden unexpected movement and possible injury to bystanders from being struck if bracket or motor is bumped or jiggled during installation, operation or trailering.

Safety Related

Einleitung

Mittels Hilfsspiegel können Außenbordmotoren bis zu, und einschließlich 15 PS für Hilfsmotoren auf Segelbooten für langsame Fahrt und Notfälle auf Außenbordern und Stern Drive angetriebenen Booten, betrieben werden.

Der Hilfsspiegel bleibt permanent am Spiegel montiert.

Der Hilfsspiegel verfügt über einen programmierten Einrastmechanismus, wodurch der Hilfsspiegel mit nur einer Hand angehoben und herabgesenkt werden kann.

Der Hilfsspiegel mit der Kipphilfe (Bestellnummer 174529) verringert die Kraft, die zum Anheben benötigt wird, auf 50% und stützt den Motor beim Herabsenken ab.

Montage

Für 4,4 cm bis zu 5,7 cm dicke Spiegel ist das Montagezubehör einbegriffen. Für breitere Spiegel sind 4 längere 3/8"-24 U.N.C. Stahlbolzen erforderlich (Spiegeldicke plus mindestens 1,9 cm). Spiegel die weniger als 4 cm dick sind, müssen im Inneren eine Marine-Sperrholzverstärkung eingebaut haben, mit einer Dicke von 5,1 cm und sollten eine praktische Größ aufweisen. Für die Montage auf gekrümmten Spiegeln, oder an Stellen wo der Hilfsspiegel an einem Winkel der Spiegelfläche montiert werden muß ist der Aufbau einer äußeren Montagekonsole aus Marine-Sperrholz erforderlich. Beide, die innere Verstärkung und die äußere Konsole, müssen mit Marine-Haftmittel verleimt und/oder festgeschraubt und abgedichtet werden.

Während der Montage oder Inbetriebnahme, eine Berührung des Halterungsmechanismus mit den Händen vermeiden, da, (während des Betriebs) die Geometrie und der Freiraum sich verändern. Ihre Finger könnten abgeschnitten und gequetscht werden.

Vergewissern Sie sich, daß der Einrastungshebel so eingestellt ist, daß dieser mit der Position des Hilfsspiegels übereinstimmt. Bei angehobenem Motor - befindet sich der Hebel in angehobener Position; wird der Motor herabgesenkt - befindet sich der Hebel in herabgesenkter Position. Dieses vermeidet eine plötzliche, unerwartete Bewegung und mögliche Verletzungen von Umstehenden durch einen Schlag, falls die Halterung oder der Motor während der Montage, des Betriebs oder Trailerns angestoßen oder gerüttelt wurde.

El Soporte para el Motor Auxiliar permite el uso de motores fuera de borda hasta de e incluyendo el 15 HP como propulsión auxiliar en veleros, para curricanear y como propulsión de emergencia en embarcaciones propulsadas por motores fuera de borda o motores Stern Drive.

El Soporte para el Motor Auxiliar es montado permanentemente en la popa.

El Soporte para el Motor Auxiliar tiene un mecanismo de traba programado que permite que el soporte de el motor auxiliar sea subido o bajado con una sola mano.

El Soporte para el Motor Auxiliar con Ayuda de Levante (P/N 174529), reduce el esfuerzo de levante en un 50% y ayuda a soportar el motor al bajarlo.

Instalación

Herrajes de montaje para popas de 4,4 cm (1-3/4'') a 5,7 cm (2-1/4'') es incluído. Para popas más gruesas, se requieren 4 tornillos de acero inoxidable más largos de 3/8''-24 U.N.C. (el grueso de la popa más 1,9 cm (3/4'') de grueso un refuerzo de madera deberá ser construído en el interior, de un grueso de 5,1 cm (2'') y deberá ser tan grande como sea práctico. Para montaje sobre popas curvas o en donde se desee montar el soporte en un ángulo en relación con la superficie de la popa, una adición exterior podrá ser construída de madera. Tanto como el refuerzo interior como la adición exterior deberán ser pegadas con adhesivo marino y/o atornilladas y luego deberán ser selladas.

Al instalarla o al operarla mantenga los dedos fuera de el mecanismo del soporte en donde los cambios de geometría y las tolerancias (durante la operación), podrán cortar o amasar los dedos.

Asegúrese que el ajuste de la palanca de traba esté de acuerdo con la posición de el soporte del motor auxiliar. Cuando la unidad está levantada – la palanca está en la posición levantada; cuando la unidad es bajada – la palanca está en la posición baja. Esto evitará movimiento repentino y heridas posibles a cualquier expectador al ser alcanzado si el soporte o el motor son golpeados o movidos durante la instalación, operación o remolque.

Relativo a Seguridad

Introduzione

Il supporto per motore ausiliario permette il montaggio di motori fuoribordo fino a 15 CV per una potenza ausiliaria sulle barche a vela e per il traino ed una potenza di scorta sulle barche con motore fuoribordo o Stern Drive.

Il supporto per motore ausiliario è fissato in permanenza allo specchio.

Il supporto per motore ausiliario è dotato di un meccanismo di bloccaggio che permette di alzarlo e di abbassarlo facilmente.

Il supporto per motore ausiliario con ammortizzatore (P/N 174529) riduce lo sforzo a metà e sopporta il motore quando viene abbassato.

Installazione

Gli elementi di montaggio inclusi sono previsti per specchi fra 4,4 cm e 5,7 cm. Per specchi più spessi, sono necessari quattro bulloni in acciaio inossidabile da 3/8"-24 a filettatura grossa (spessore dello specchio più almeno 1,9 cm). Per specchi il cui spessore è inferiore a 4,4 cm, occorre aggiungere, all'interno dello specchio, un pezzo di compensato ad uso marino che permetta di raggiungere uno spessore totale massimo di 5,1 cm. Se lo specchio è curvo o inclinato, potete costruire un cuscinetto di compensato. Lo spessore ed il cuscinetto vanno incollati con adesivo ad uso marino e/o avvitati, poi protetti con un prodotto di tenuta.

Durante l'installazione o l'utilizzazione, badate a non lasciare le mani laddove potrebbero subire ferite.

Assicuratevi che la posizione della leva di bloccaggio sia conforme a quella del supporto del motore ausiliario. Quando l'unità è alzata, la leva è in posizione alzata; quando l'unità è abbassata, la leva è in posizione abbassata. Questo eviterà possibili ferite alle persone che si trovano a prossomità se il motore viene urtato durante l'installazione, l'utilizzazione o il rimorchio.

Avant-propos

Ce support trapézoïdal permet d'utiliser un moteur hors-bord auxiliaire d'une puissance maximale de 15 ch fournissant une poussée supplémentaire utile aux voiliers. Il permet également aux bateaux propulsés par un moteur hors-bord ou par un Stern Drive d'utiliser une source de puissance auxiliaire utile en cas d'urgence.

Le support trapézoïdal est fixé en permanence au tableau arrière.

Le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire est doté d'un système de verrouillage programmé qui permet de le relever et de l'abaisser d'une seule main.

Le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire avec facilité de relevage P/N 174529 permet de diminuer de 50% l'effort nécessaire au relevage. En outre, il soutient le moteur lors de l'abaissement de celui-ci.

Installation

La quincaillerie de montage est conçue pour les tableaux arrière de 4,4 à 5,7 cm. Pour les tableaux arrière plus épais, quatre boulons inoxydables à filetage épais de 3/8" - 24 U.N.C. seront nécessaires (épaisseur supplémentaire minimale: 1,9 cm). Pour les tableaux arrière d'une épaisseur inférieure à 4,4 cm, il convient d'ajouter à l'intérieur du tableau un renfort de contre-plaqué marin d'une épaisseur maximale de 5,1 cm. La taille de cet ajout doit être adaptée aux dimensions du support. Si le support trapézoïdal doit être installé sur un tableau arrière incliné ou incurvé, il conviendra de réaliser un bloc de montage spécial en contre-plaqué marin. Le renfort intérieur et le bloc de montage extérieur seront collés au moyen d'une colle à usage marin et/ou boulonné, puis scellés.

Afin d'éviter toute blessure grave lors du montage ou du fonctionnement du support, ne placez pas la main sur le mécanisme de modification de la géométrie.

Assurez-vous que la position du levier de verrouillage correspond à la position du support trapézoïdal du moteur auxiliaire. Lorsque le moteur est relevé, le levier doit être orienté vers le haut; lorsque le moteur est abaissé, le levier doit être orienté vers le bas. Vous éviterez ainsi que le moteur ne retombe soudainement et que des personnes présentes à proximité ne soient blessées, en cas de choc accidentel contre le support, lors du montage et du fonctionnement du système, ou pendant le remorquage le bateau.

Point de Sécurité

SVENSKA Förord

Det extra motorfästet kan användas för utombordsmotorer med maximalt 15 hästkrafter för hjälp-och extramotorn på en segelbåt, vid trålning eller nödmotor för motorbåtar med inu-drev.

Det extra motorfästet sitter alltid fast monterad på aktern.

Det extra motorfästet har en spärrmekanism som gör det möjligt att höja och sänka motorn med en hand.

Det extra motorfästet med hjälplyftsats (Del Nr. 174529) reducerar den kraft som erfodras för att lyfta motorn med hälften och den underlättar även sänkningen av motorn.

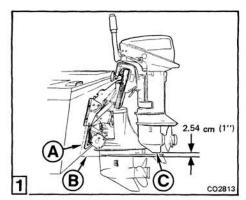
Montering

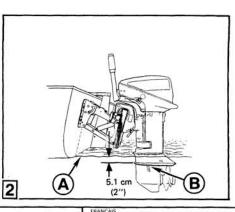
Monteringsdetaljer för akterspeglar med en tjocklek av 4,4 cm till 5,7 cm ingår. För tjockare akterspeglar erfodras 4 st långa rostfria bultar, 3/8".24 UNC (akterspeglar måste vara tjockare än 1,9 cm åtminstone). För akterspeglar som är tunnare än 4,4 cm kan båtplywood sättas fast på insidan av akterspegeln så att total tjockleken blir ca 5,1 cm. Storleken på plywoodbiten görs så stor som är praktiskt. För montering på runda akterspeglar där det är önskvärt att montera motorfästet i vinkel i förhållande till akterspegeln, kan man bygga upp ett stöd på utsidan av aktern av båtplywood vid både invändig och utvändig montering av båtplywood måste plywooden antingen limmas med vattenfast lim eller skruvas bultas fast vid akterspegeln.

När ni monterar eller använder motorfästet se till att inga fingrar är i närheten av motorfästets mekanism eftersom ni lätt kan klamma eller skära av ett finger.

Se till att spärrmekanismens arm är i samma lägesposition som motorfästet. När motorn är uppe skall armen vara i uppfällt läge. När motorn är i nerfällt läge skall armen vara i nerfällt läge. Detta förhindrar att motorfästet rör sig oväntat samt att inga personer skadas i närheten om motorfästet eller motorn skulle stötas till eller tippa under montering, användning eller när båten tas på släp.

Säkerhetssamband





 Position Auxiliary Motor Bracket and outboard motor against transom and check for adequate clearance in all operating positions.

2a. For Outboard or Stern Drive Powered Boats: Place Auxiliary Motor Bracket in raised position with outboard motor attached and motor angle adjusted to vertical position with bracket against transom. Position the Auxiliary Motor Bracket vertically to place the bottom of the motor skeg 2.54 cm (1") above the boat bottom at the motor center line.

Centerline of bracket (A). Boat bottom (B). Skeg tip (C).

2 2b. For Sailboats: Place the Auxiliary Motor Bracket in the down or run position with the outboard attached and the motor angle adjusted to vertical position with bracket against transom. Position the Auxiliary Motor Bracket vertically to place the anti-ventilation plate a minimum of 5.1 cm (2") below the water line.

Water line (A). Anti-ventilation plate (B).

When mounting the Auxiliary Motor Bracket to a sailboat with a reverse transom, the bracket and outboard must be checked in the lower or run position so that no point of the anti-ventilation plate is less than $5.1 \,\mathrm{cm} \, (2^{\prime\prime})$ under water. In some cases, it might be advisable to build a vertical mounting surface to get the anti-ventilation plate horizontal to the waterline.

 Coloque el Soporte del Motor Auxiliar y el motor fuera de borda contra la popa y asegúrese que haya espacio libre adecuado en todas las posiciones de operación.

2a. Para Embarcaciones Propulsadas por Fuera de Bordas o Stern Drive: Coloque el soporte del motor auxiliar en la posición levantada con el motor fuera de borda sujetado y el ángulo del motor ajustado a la posición vertical con el soporte contra la popa. Coloque el Soporte del Motor Auxiliar vertical con el fin de colocar la parte inferior de la quilla del motor a 2,54 cm (1"), por encima de el fondo de la embarcación en la línea central del motor.

Línea Central del Soporte (A). Fondo de la embarcación (B). Punta de la Quilla (C).

2 2b. Para Veleros: Coloque el Soporte del Motor Auxiliar en la posición de marcha o abajo con el motor fuera de borda sujetado y el ángulo del motor ajustado a la posición vertical con el soporte contra la popa. Coloque el soporte del motor auxiliar vertical para colocar el plato antiventilación a un mínimo de 5,1 cm (2"), por debajo de la línea de agua.

Línea de agua (A). Plato antiventilación (B).

Cuando esté montando un Soporte para el Motor Auxiliar en un velero con popa reversa, el soporte y el fuera de borda deberán ser chequeados en la posición de marcha o baja de modo que ningún punto de el plato antiventilación esté a menos de 5,1 cm (2") por debajo de el agua. En algunos casos, es aconsejable construir una superficie de montaje vertical para colocar el plato antiventilación horizontal en relación con la línea del agua. 1. Placez le support trapézoïdal et le hors-bord contre le tableau arrière et assurez-vous que le débattement est suffisant, quelle que soit la position de fonctionnement.

2a. Pour les bateaux équipé d'un hors-bord ou d'un Stern Drive: Le moteur hors-bord étant fixé au support et réglé en position verticale, placez le support trapézoïdal relevé contre le tableau arrière. Placez le support de telle sorte que le sabot de l'embase du moteur se trouve à 2,54 cm au-dessus du fond du bateau, dans l'axe du moteur.

Axe du support (A). Fond du bateau (B). Talon de l'embase du moteur (C).

2 2b. Pour les voiliers: Le moteur hors-bord étant fixé au support et réglé en position verticale, placez le support trapézoïdal abaissé (position d'utilisation du moteur) contre le tableau arrière. Placez le support de telle sorte que la plaque d'anti-cavitation se trouve au moins 5,1 cm sous la surface de l'eau.

Surface de l'eau (A). Plaque d'anti-cavitation (B).

Lorsque le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire est monté sur un voilier doté d'un tableau arrière incliné vers l'avant, assurez-vous que le support et son hors-bord sont réglés de telle manière qu'aucune partie de la plaque d'anti-cavitation ne se trouve à moins de 5,1 cm sous la surface de l'eau. Dans certains cas, il sera nécessaire de réaliser une surface de montage verticale qui permette de placer la plaque d'anti-cavitation parfaitement à l'horizontale par rapport à la surface de l'eau.

1. Den Hilfsspiegel und den Außenbordmotor gegen den Spiegel setzen und auf genügend Freiraum in allen Betriebspositionen achten.

OFUTSCI

2a. Auf Außenbordern oder Stern Drive angetriebenen Motoren: Den Hilfsspiegel in die angehobene Position bringen, mit angebrachtem Außenbordmotor und eingestelltem Motorwinkel auf die vertikale Position. Der Hilfsspiegel muß sich gegen den Spiegel befinden. Den Hilfsspiegel vertikal einstellen, um den Boden des Motorsporns 2,54 cm über dem Bootsboden der Mittellinie des Motors anzubringen.

Mittellinie des Hilfsspiegels (A). Bootsboden (B). Spornspitze (C).

2 2b. Auf Segelbooten: Den Hilfsspiegel in die Position nach unten oder in Fahrtposition bringen, mit angebrachtem Außenbordmotor und dem Motorwinkel auf die vertikale Position eingestellt. Den Hilfsspiegel vertikal einstellen, um die Anti-Kavitationsplatte mindestens 5,1 cm über dem Wasserspiegel anbringen zu können.

Wasserspiegel (A). Anti-Kavitationsplatte (B).

Bei der Montage des Hilfsspiegels auf ein Segelboot mit rückwärtigem Spiegel, müssen die Halterung und der Außenborder in der unteren Position oder Fahrtposition überprüwerden, so daß eine Stelle der Anti-Kavitationsplatte weniger als 5,1 cm unter dem Wasser beträgt. In manchen Fällen ist es ratsam, eine vertikale Montagefläche aufzubauen, um zu erreichen, daß die Anti-Kavitationsplatte horizontal zum Wasserspiegel liegt. Posizionate il supporto ed il motore contro lo specchio e assicuratevi che ci sia abbastanza spazio in qualsiasi posizione di funzionamento.

TALLANC

2a. Barche con motore fuoribordo o Stern Drive: Mettete il supporto per motore ausiliario in posizione alzata, col motore in posizione verticale e la piastra supporto contro lo specchio. Posizionate il supporto per motore ausiliario verticalmente in modo che la pinna del motore si trovi a 2,54 cm al di sopra del fondo della barca.

Asse del supporto (A). Fondo della barca (B). Estremità della pinna (C).

2b. Barche a vela: Mettete il supporto per motore ausiliario in posizione abbassata, col motore in posizione verticale e la piastra supporto contro lo specchio. Posizionate il supporto per motore ausiliario verticalmente in modo che la piastra anti-ventilazione si trovi almeno a 5,1 cm sotto il livello dell'acqua.

Livello dell'acqua (A). Piastra anti-ventilazione (B).

Quando installate il supporto per motore ausiliario su una barca a vela con specchio inclinato verso l'interno, dovete controllare il supporto ed il motore in posizione abbassata per assicurarvi che nessun punto della piastra anti-ventilazione si trovi a meno di 5,1 cm sotto il livello dell'acqua. In alcuni casi, può rivelarsi necessario costruire una superficie di montaggio verticale affinché la piastra anti-ventilazione sia parallela al livello dell'acqua. 1. Placera det extra motorfästet och utombordsmotorn mot akterspegeln och kontrollera att motorn kan röras fritt i alla riktningar.

SVENCEA

2a. För motorbåt med utombordsmotor eller inu drev: Placera det extra motorfästet i uppfällt läge med motorn fastsatt och motorn i vertikalt läge när motorfästet hålls intill akterspegeln. Mät in motorfästets vertikala placering genom att placera motorns ändfena 2,5 cm ovanför båtbottens lägsta punkt (centrum linjen).

Motorfästets centrumlinje (A). Båtens botten (B). Motorns ändfena (C).

2b. För segelbåtar: Placera det extra motorfästet i nedersta läget eller i körläge med motorn fast satt och motorn i vertikalt läge när motorfästet hålls intill akterspegeln. Mätt in motorfästets vertikala placering så att antikavitationsplattan är minst 5,1 cm under vattenytan.

Vatten yta (A). Antikavitationsplatta (B).

När motorfästet monteras på en segelbåt med extremt akterspegel måste ni kontrollera att ingen del av antikavitationsplattan är mindre än 5,1 cm under vattenytan vid nerfällt läge eller i körläget. I vissa fall rekommenderas att en vertikal monteringsyta anordnas på akterspegeln så att antikavitationsplattan alltid befinner sig horisontellt med vattenlinjen. ³3. Mark the transom through the center hole of each top $\overline{3}$ hole group (2 locations). Left to right bracket holes should be 17.3 cm (6-13/16") center to center for free, no bind operation. Use transom template to center punch top 2 holes and mark bottom 2 holes. See template on page 7 of these instructions. Drill 0.9 cm (3/8") diameter perpendicular to mounting surface, top two holes.

Mount bracket with outboard temporarily to verify dimensions. If location is correct, drill center hole in bottom two groups. This will provide 2.54 cm (1") adjustment both up and down, if required.

4. Mount Auxiliary Motor Bracket to transom sealing through transom bolts in holes with caulk. Check that there is 11.7 cm (4-5/8") between transom brackets and adjust cross bolts as required.

5. Check for free movement and proper latching. If binding is detected, check bracket spacing: 9.21 cm (3-5/8'') between motor board brackets and 11.7 cm (4-5/8'') between transom brackets.

A Installer: This sheet must be given to customer. It contains important maintenance and safety information which the customer should know.

Operation and Maintenance

Men operating, keep fingers out of bracket mechanism where changing geometry and clearance during operation could cut or mash fingers.

Make sure latch lever setting is in agreement with position of auxiliary motor bracket. When unit is raised - lever is in raised position; when unit is lowered - lever is in lower position. This will prevent sudden unexpected movement and possible injury to bystanders from being struck if bracket or motor is bumped or jiggled during installation, operation or trailering.



3. Den Spiegel jeder oberen Gruppe von 3 Löchern (2 Stellen), durch das mittlere Loch hindurch markieren. Der Abstand, der linken bis zur rechten Seite, vom Mittelpunkt aus gemessen, muß 17,3 cm (6-13/16") betragen. Die Spiegelschablone verwenden, um die 2 oberen Löcher zu im Mittelpunkt zu stanzen und die 2 unteren Löcher zu markieren. Schablone, siehe Seite 7 dieser Anleitung. Ein Loch mit einem Durchmesser von 0,9 cm lotrecht zur Montageoberfläche der zwei oberen Löcher bohren.

Die Halterung mit dem Außenborder zeitweilig montieren, um die Dimensionen nachzuprüfen. Ist die Stelle korrekt, das Zentrierloch in die zwei Gruppen des Bodens bohren. Dieses beschafft, falls erforderlich, oben und unten 2,54 cm.

4. Den Hilfsspiegel am Spiegel montieren und die Löcher durch die Spiegelbolzen hindurch mit Kalfat abdichten. Achten Sie darauf, daß der Raum zwischen den Spiegelhalterungen 11,7 cm beträgt und stellen Sie die Kreuzbolzen, falls erforderlich, ein.

 Achten Sie auf genügend Freispiel und die richtige Verriegelung. Falls eine Bindung auftritt, die Halterungsverteilung überprüfen: 9,21 cm zwischen den Bordmotorhalterungen und 11,7 cm zwischen den Spiegelhalterungen.

Hinweis für den Installateur: Übergeben Sie diese Anleitung dem künftigen Besitzer. Diese Anleitung enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, welche für die sichere Verwendung dieses Produktes unumgänglich sind.

Betrieb und Wartung

Während der Montage oder Inbetriebnahme, eine Berührung des Halterungsmechanismusses mit den Händen vermeiden, da, (während des Betriebs) die Geometrie und der Freiraum sich verändern. Ihre Finger könnten abgeschnitten und gequetscht werden.

Vergewissern Sie sich, daß der Einrastungshebel so eingestellt ist, daß die mit der Position des Hilfsspiegels übereinsteht. Wenn der Motor angehoben ist befindet sich der Hebel in angehobener Position; wird der Motor herabgesenkt - befindet sich der Hebel in herabgesenkter Position. Dieses verhütet eineplötzliche, unerwartete Bewegung und mögliche Verletzungen von Umstehenden, durch einen Schlag, falls der Hilfsspiegel oder Motor während der Montage, des Betriebs oder Trailerns angestoßen oder gerüttelt wurde. 3. Marque la popa a través del agujero central de cada grupo superior de tres agujeros (2 localizaciones). Los agujeros del soporte de izquierda a derecha deberán estar a 17,3 cm (6-13/16"), de centro a centro, para obtener una operación libre sin rozamientos. Use la plantilla de la popa para centropuntear los dos agujeros superiores y marcar los dos agujeros inferiores. Vea la plantilla en la página 7 de estas instrucciones. Perfore los dos agujeros superiores a un diámetro de 0,9 cm (3/8"), perpendicular a la superficie de montaje.

Monte el soporte con el fuera de borda temporalmente para verificar las dimensiones. Si la localización es correcta, perfore el agujero central en los dos grupos inferiores. Esto suministrará 2,54 cm (1") de ajuste para arriba y para abajo si es requerido.

4. Monte el Soporte del Motor Auxiliar en la popa, sellando los agujeros de los tornillos a través de la popa con macilla de calafatear. Compruebe que hay 11,7 cm (4-5/8"), entre los soportes de popa y ajuste los tornillos cruzados como sea requerido.

5. Compruebe por movimiento libre y enganche apropiado. Si se detecta rozamiento, revise el espaciamiento del soporte: 9,21 cm (3-5/8") entre los soportes del tablero del motor y 11,7 cm (4-5/8") entre los soportes de popa.

Instalador: Esta hoja deberá ser entregada a el cliente. Ella contiene información importante de mantenimiento y seguridad la cual el cliente deberá saber.

Operación y Mantenimiento

Al operar, mantenga los dedos fuera del mecanismo del soporte en donde la geometría cambiante y los espacios libres durante la operación podrán cortar o amasar los dedos.

Asegúrese de que la palanca de traba esté de acuerdo con la posición del soporte del motor auxiliar. Cuando la unidad está levantada - la palanca está en la posición levantada; cuando la unidad es bajada - la palanca está en la posición baja. Esto evitará movimiento inesperado y posibles heridas a los espectadores los cuales podrán ser alcanzados si el soporte o el motor son golpeados o movidos durante la instalación, operación o remolque.

Relativo a Seguridad

3. Segnate lo specchio attraverso il foro centrale di ogni gruppo superiore di tre fori (due posti). I fori del supporto devono trovarsi a 17,3 cm (6-13/16") da centro a centro per garantire un funzionamento corretto. Utilizzate il garbo per punzonare i due fori superiori e segnare i due fori inferiori. Il garbo si trova a pagina 7 delle presenti istruzioni. Forate i due fori superiori perpendicolarmente alla superficie di montaggio, con una punta da 0,9 cm.

Montate provvisoriamente il supporto ed il motore per verificare le dimensioni. Se la posizione è corretta, forate i buchi centrali dei due gruppi inferiori. Questo permetterà di procedere ad una regolazione di 2,54 cm in giù o in su, a secondo delle necessità.

4. Montate il supporto per motore ausiliario e calafatate i bulloni nello specchio. Assicuratevi che le staffe di poppa siano distanti 11,7 cm, e regolate eventualmente i bulloni di montaggio.

5. Assicuratevi che i movimenti non siano ostacolati e che il dispositivo di bloccaggio funzioni correttamente. In caso d'inceppamento, controllate la distanza fra le staffe: 9,21 cm fra le staffe della piastra del motore e 11,7 cm fra le staffe di poppa.

All'installatore: Consegnate queste istruzioni di montaggio al nuovo proprietario. Contengono avvertimenti di pericolo e altre informazioni necessarie per l'utilizzazione sicura di questo prodotto.

Funzionamento e Manutenzione

Durante l'installazione o l'utilizzazione, badate a non lasciare le mani laddove potrebbero subire ferite.

Assicuratevi che la posizione della leva di bloccaggio sia conforme a quella del supporto del motore ausiliario. Quando l'unità è alzata, la leva è in posizione alzata; quando l'unità è abbassata, la leva è in posizione abbassata. Questo eviterà possibili ferite alle persone che si trovano a prossomità se il motore viene urtato durante l'installazione, l'utilizzazione o il rimorchio.

Sicurezza d'Uso

3. Sur le tableau arrière, marquez les emplacements (deux) correspondants au trou central des deux groupes de trois trous supérieurs. Pour éviter tout fonctionnement incorrect ou difficile du support, l'écartement entre les centres de ces deux trous supérieurs doit être de 17,3 cm (6-13/16"). Pour marquez les emplacements supérieurs et inférieurs, utilisez le gabarit de tableau arrière repris à la page 7 de ces instructions de montage. Perpendiculairement à la surface de montage, percez les deux trous supérieurs au moven d'une mèche de 0.9 cm.

Montez momentanément le support et son hors-bord sur le tableau arrière afin de vous assurer que l'emplacement est correct. Si tel est le cas, percez les trous centraux des groupes de trois trous inférieurs. Ainsi, vous obtiendrez un débattement de réglage de 2,54 cm tant vers le haut que vers le bas.

4. Montez le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire sur le tableau arrière et calfatez les boulons. Assurez-vous que l'écartement entre les éléments du support est de 11,7 cm et réglez les boulons si nécessaire.

5. Contrôlez le fonctionnement et le verrouillage du support. Si son fonctionnement est difficile à opérer, contrôlez l'écartement de ses éléments de fixation: 9,21 cm au niveau du moteur et 11,7 cm au niveau du tableau arrière.

A l'attention de l'installateur: Communiquez ces Instructions de montage au futur propriétaire. Ces instructions reprennent des avertissements de sécurité et des informations indispensables au bon fonctionnement et à l'entretien du produit.

Fonctionnement et Entretien

Afin d'éviter toute blessure grave lors du montage ou du fonctionnement du support, ne placez pas la main sur le mécanisme de modification de la géométrie.

Assurez-vous que la position du levier de verrouillage correspond à la position du support trapézoidal du moteur auxiliaire. Lorsque le moteur est relevé, le levier doit être orienté vers le haut; lorsque le moteur est abaissé, le levier doit être orienté vers le bas. Vous éviterez ainsi que le moteur ne retombe soudainement et que des personnes présentes à proximité ne soient blessées, en cas de choc accidentel contre le support, lors du montage et du fonctionnement du système, ou pendant le remorquage le bateau.

Point de Sécurité

3. Markera hålen på akterspegeln genom det mellersta av de tre översta hålen (två ställen). Från höger till vänster hål i motorfästet skall det vara 17,3 cm (6-13/16") c/c för lätt och friktionsfri användning. Använd akterspegelns monteringsmall för att centrera de två topphålen och markera bottenhålen. Se monteringsmallen på sidan 7 av denna instruktion. Borra de två topphålen vinkelrätt monteringsytan med en 0,9 cm borr.

Montera motorfästet provisoriskt med motorn monterad för att kontrollera monteringen. Om den är korrekt monterad borra då centrum hålan i de två nedre grupperna. På detta sätt erhålls en justeringsmån på 2,5 cm i höjdled om så erfodras.

4. Montera det extra motorfästet på akterspegeln applicera tätningsmedel på bultarna och för in buttarna genom hålen i akterspegeln. Kontrollera att det ärr 11,7 cm mellan de båda fästena och justera bultarna korsvis.

5. Kontrollera att motorfästet rör sig fritt och att spärren fungerar. Om Motorfästet kärvar kontrollera avständet mellan de båda fästena, 9,2 cm mellan motorns fästpunkter och 11,7 cm mellan fästpunkterna mot akterspegeln.

Till verkstaden: Denna instruktion måste ges till båtägaren. Instruktionen innehåller säkerhetsinformation och underhållersanvisningar som båtägaren bör känna till.

Användning och underhåll

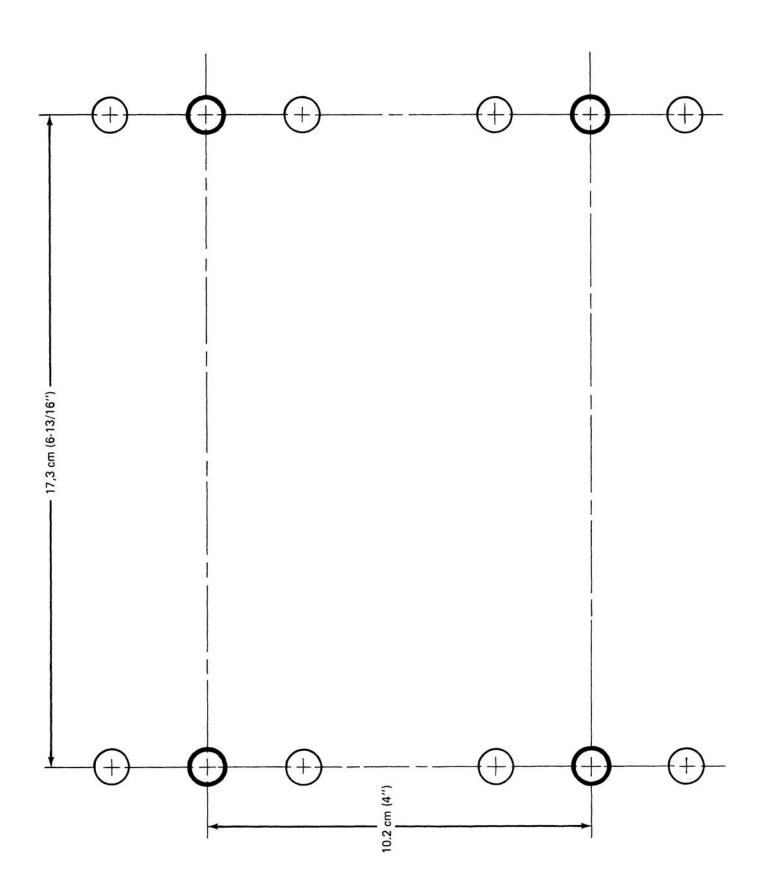
När ni monterar eller använder motorfästet se till att inga fingrar är i närheten av motorfästets mekanism eftersom ni lätt kan klamma eller skära av ett finger.

Se till at spärrmekanismens arm är i samma lägesposition som motorfästet. När motorn är uppe skall armen vara i uppfällt läge. När motorn är i nerfällt läge skall armen vara i nerfällt läge. Detta förhindrar att motorfästet rör sig oväntat samt att inga personer skadas i närheten om motorfästet eller motorn skulle stötas till eller tippa under montering, användning eller när båten tas på släp.

Säkerhetssamband

 On units without Lift-Aid, do not allow unit to drop when moving from raised to lowered position. For longest service life, periodically lubricate all pivots, bushings, spring, actuating wire and locking rod with Triple-Guard® Grease. Note 3. When trailering boat, auxiliary motor should be removed from Auxiliary Motor Bracket to prevent damage to bracket or motor. Note 4. When operating boat for an extended period in choppy waters with Auxiliary Motor Bracket in raised position, the auxiliary motor should be secured in that position with a rope to prevent excessive bouncing and possible damage to bracket. 	 En unidades sin Ayuda de Levante, no permita que la unidad se caiga al moverla de la posición levantada a la posición bajada. Para máxima vida de servicio, lubrique periódicamente todos los puntos de pivote, bujes, resortes, el alambre actuador y la barilla de traba con Triple-Guard[®] Grease. Note 3. Al remolcar la embarcación el motor auxiliar deberá ser removido de el Soporte del Motor Auxi- liar para prevenir daños a el soporte o a el motor. Note 4. Cuando opere la embarcación por periodos extensos en aguas turbulentas con el Soporte del Motor Auxiliar en la posición levantada, el motor auxiliar deberá ser asegurado en esa posición con una cuerda para evitar que se bambolee excesivamente y evitar posibles daños a el soporte. 	 Dans le cas d'un support trapézoïdal sans facilité de relevage, ne laissez par retomber brusquement le moteur lorsque vous passez de la position haute à la position basse. Afin d'accroître la longévité de votre système, prenez soin d'enduire périodiquement de graisse Triple-Guard® les pivots, les roulements, les ressorts, le câble de commande, et la tige de verrouillage. Note 3. Lors du remorquage du bateau, il convient de démonter le moteur auxiliaire de son support trapézoïdal afin d'éviter tout endommagement du moteur ou de son support. Note 4. Si vous devez naviguer longtemps sur mer houl- euse, votre moteur auxiliaire étant relevé, il convient d'attacher ce dernier dans cette position au moyen d'une corde pour éviter qu'il ne puisse bouger et qu'il n'endom- mage son support trapézoïdal.
 DEUISCH 1. Auf Motoren, die nicht mit einer Kipphilfe ausgerüstet sind, den Motor nicht fallen lassen, wenn Sie den Motor von der angehobenen Position in die herabgesenkte Position bringen. 2. Für eine längere Lebensdauer, regelmäßige alle Zapfen, Buchsen und Federn schmieren. Die Verkabelung und den Sperrhebel Triple-Guard® Grease Schmiermittel behandeln. Note 3. Beim Trailern des Bootes, muß der Hilfsmotor vom Hilfsspiegel abmontiert werden, um eine Beschädigung an der Halterung oder des Motors zu vermeiden. Note 4. Beim Befahren von unruhigen Gewässern mit dem Hilfsspiegel in angehobener Position, muß der Hilfsmotor in dieser Position mit einer Leine befestigt werden, um übertriebenes Angestoßen und eine mögliche Beschädigung der Halterung auszuschließe. 	 ITALIANO Sui motori senza ammortizzatore, non lasciate il motore ricadere bruscamente quando lo state abbassando. Per prolungare la durata di vita dell'unità, lubrificate periodicamente le articolazioni, i cuscinetti, la molla, il cavo di comando e l'asta di bloccaggio con grasso Triple-Guard[®]. Note 3. Quando rimorchiate la barca, rimuovete il motore ausiliario dal supporto per evitare di recare danni all'uno o all'altro. Note 4. Quando navigate per un lungo periodo in acque frangenti col supporto per motore ausiliario in posizione alzata, fissate il motore ausiliario in questa posizione con una fune per evitare rimbalzi eccessivi ed eventuali danni al supporto. 	SVENSKA 1. På motorfästen utan hjälplyftsats, se till att motorn inte släpps från högsta läget till bottenläget. 2. För längre livslängd, smörj in alla vridtappar, brickor, fjädrar, vajrar och låsstänger med Triple-Guard® Fett. Note 3. När motorn transporteras på trailer skall extra motorn tas bort från det extra motorfästet för att undvika att motorn eller motorfästet skadas. Note 4. När båten går i hög sjö under en längre period med extra motorn i uppfällt läge bör motorn säkras i denna position med ett rep så att den inte skarar för mycket och skadar det extra motorfästet.

Į





PORTUGUES

Conjunto de Suporte para Motor Auxiliar P/N 174528 Conjunto Ajundante Levantador do

Suporte do Motor Auxiliar P/N 174529

Normas de Segurança

A presente instrução lhe alertará para determinadas coisas que deverão ser feitas com precaução Se você não as faz, se arrisca a

- ferir-se ou ferir espectadores ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maguinaria

O símbolo de segurança, 🖄 , aparece próximo a infor-mação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam

O símbolo, Nota , aparece próximo o informação impor

tante para evitar que a maquinaria se danifique MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as in-struções que figuram neste manual naõ se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possar ocorrer As pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o flazer com bom senso, cuidado e precaução. Referência do Produto e Ilustrações

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes ncluindo tipo, resistência e material. A substituição incorreta poderá resultar no mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas

podem não representar os modelos ou equipamentos atuais visto que são empregadas somente para referência. As especifi-cações usadas são baseadas na mais recente informação do produto disponivel no momento da publicação

SUOM

Apumoottorikannatinsarja Osanumero 174528

Apumoottorikannatin --Nostotukisarja Osanumero 174529

Turvallisuusohjeet Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, 🖄 , tiedotuksen vieressä, joka on erit-

tain tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta

Huomiomerkki, Huom on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja

TARKEAA: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeitä noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta **Viitaukset toutteeseen 8 kuvat** Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta käyttää viitteessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja meateriaali mukaan-luettuina on vastattava alkuperäistä tuotteita. Väärien tarvik-keiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti keiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen

Valokuvat, piirokset ja eriteletti, joita on käytetty, eivät välttä-mättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeissiin painatuk-sen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin

Set met Hulpmotorsteun P/N 174528

Hulpmotorsteun-Hulpcilinder P/N 174529

Veiligheidsvoorschriften

Veringneiosvoorschriften Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen Zoniet kan het gebeuren dat uzelf of omstanders verwondingen oplopen de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool A staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen

Het symbool Noot staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd

kunnen worden

EDERLANDS

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richt-lijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van vuldigheid geboden Produktreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken In dat gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en /of passagiers verwondingen oplopen Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.

Johnso

Brakett-sett for Hjelpemotor Del. Nr. 174528

Brakettløfter-sett for Hjelpemotor Del Nr. 174529

Sikkerhetshensyn Disse anvisningene må følges meget nøye Hvis ikke kan • du selv eller folk i nærheten bli skadet

båtfører eller passasjerer bli skadet motoren bli skadet

NORGE

Sikkerhetssymbolet, A . står angitt ved siden av opply-sninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet

Obs! , står angitt ved siden av opplysninger Symbolet,

Symbolet, _____, star angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskinerret blir skadet. VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig

Produkt referanse og illustrasjon Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En teilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade kan komme til skade

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen

INDONESIAN

Kit Penahan Motor Tambahan P/N 174528

Kit Pembantu Pengangkat Penahan Motor Tambahan P/N 174529

Pertimbangan-pertimbangan pengamanan Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati Bila tidak

- Anda mungkin mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
 - mencederakan awak kapal, penumpang menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

landa perhatian, $\angle ! \Delta$, tertera disamping setiap keterangan ng penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Cedera. Tanda Nota penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada kererangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati. **Referensi terhadap produk & gambar** Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khuisus, suatu oroduk lain vang serunaajenis bholeh dinakai

alat khusus, suatu produk lain yang serupatejenis boladi katad sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan behannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/ atau penumpang Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum

tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutahkir yang ada pada saat penerbitan

Hjælpemotorkonsollen D/N 174528

Hjælpemotorkonsollen og løfteanordningen D/N 174529

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmæksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt Hvis ikke, kunne De • skade Dem selv, eller andre • skade bådføreren, passagerer

- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet. A , står ved siden af vigtig infor-mation der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade

Opmærksomhedssymbolet, Bemærk står ved siden af vigtig

information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet. VIGTIGT: De sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dække alle mulige situationer Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Varehenvisning og illustrationer Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et ligestillet produkt bruges Erstatningsprodukter, må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og ma-terialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at pro-duktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne. Fotos og illustrationer er ikke nødvendigvis atbildninger af de endelige modeller rolebart, med uligister utgluktende

endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger på tryk-ningstidspunktet.

NEDERLANDS

O Suporte para o Motor Auxiliar permite o uso de motores de popa até, e incluindo 15 HP para potência auxiliar nos veleiros, para pescar e potência de emergência nas embarcações propulsadas por um Stern Drive ou por um motor de popa.

O Suporte para o Motor Auxiliar é montado permanentemente na popa.

O Suporte para o Motor Auxiliar tem um mecanismo de trava programado, que permite abaixar ou levantar o suporte do motor auxiliar com uma só mão.

O Suporte para o Motor Auxiliar com Ajudante Levantador (P/N 174529), reduz o esforço de levantar em 50% e ajuda a suportar o motor, quando ele é abaixado.

Instalação

A ferragem de montagem é incluída para a popa de 4,4 cm (1-3/4") até 5,7 cm (2-1/4"). Para as popas mais grossas são necessários 4 parafusos maiores de aço inoxidável 24 UNC de 3/8" (espessura da popa mais 1,9 cm (3/4") no mínimo). Para as popas menores de 4,4 cm (1-3/4") de espessura, deverá ser feito um reforço de madeira compensada de 5,1 cm de espessura, que deverá ser colocado por dentro, devendo ser do tamanho que for necessário. Para montagem nas popas curvadas ou, onde for desejável montar um suporte em um ângulo em relação a superfície da popa, um calço de montagem exterior, de madeira compensada, para uso marinho, deverá ser colocado. Ambos calços interior ou exterior deverão ser colados com adesivo para uso marinho e/ou aparafusados e vedados.

Quando estiver instalando ou operando, mantenha os dedos fora do mecanismo de suporte no local onde a geometría muda e nos espaços livres (durante a operação), visto que poderá cortar ou esmagar os dedos.

Assegure-se de que o dispositivo da alavanca de trava, está em concordáncia com a posição do suporte do motor auxiliar. Quando a unidade for levantada - a alavanca deverá estar na posição levantada; quando a unidade for abaixada - a alavanca deverá estar na posição abaixada. Isto evitará o movimento repentino e a possibilidade de ferir a espectadores devido ao fato de serem atingidos se o suporte ou se o motor forem movimentados ou golpeados, durante a instalação, operação ou durante o reboque.

Relacionado a Segurança

Johdanto

Apumoottorikannatin tekee mahdolliseksi käyttää ulkolaitamoottoreita aina 15 HV:n tehoon saakka purjeveneiden lisätehona sekä ulko- ja sisälaitamoottorikäyttöisten veneiden veto- ja hätätehona.

Apumoottorikannatin on kiinteästi asennettu perälautaan.

Apumoottorikannattimessa on ohjelmoitu salpamekanismi, joka tekee mahdolliseksi apumoottorikannattimen nostamisen ja laskemisen yhdellä kädellä.

Nostotuella (osanumero 174529) varustettu apumoottorikannatin vähentää 50%:lla nostoponnistuksia ja auttaa moottorin tukemisessa sitä alaslaskettaessa.

Asennus

Asennustarvikkeet kuuluvat toimitukseen perälaudoille, joiden koko on 4,4 cm:sta 5,7 cm:in. Paksumpia perälautoja varten tarvitaan 4 pitempää 3/8"-24 U.N.C. ruostumatonta terästä olevaaa pultitia (perälautapaksuus vähintään yli 1,9 cm). Alle 4,4 cm:n paksuisille perälaudoille on rakennettava merivanerialusta, jonka paksuus on 5,1 cm ja leveys mahdollisimman käytännöllinen. Kaarevaan perälautaan asennusta varten tai missä halutaan asentaa kannatin kulmaan perälautapintaa vasten voidaan rakentaa merivanerista ulkopuolinen alusta on liimattava meriliima-aineilla ja/ tai kiinnitettävä pulteilla ja tiivistettävä.

Asennettessa tai moottorin ollessa käynnissä pidä sormet poissa kannatinmekanismista, jossa vaihtuvat paikat ja välit (käytön aikana) voivat leikata tai haavoittaa sormia.

Varmista, että salpavipusäätö on sopivassa suhteessa apumoottorikannattimen asentoon. Kun yksikköä nostetaan - vipu on yläasennossa; kun yksikköä lasketaan vipu on ala-asennossa. Tämä estää äkkinäiset, odottamattomat liikkeet ja mahdolliset veneessäolijoille iskuista aiheutuvat vahingot, jos kannatinta tai moottoria tönäistään tai se hypähtää asennuksen, käytön tai perävaunukuljeytuksen aikana.

Varoitus

De hulpmotorsteun maakt het mogelijk, hulpmotoren tot en met 15 pk te monteren op zeiljachten of op boten met buitenboordmotoren of Sea Drive-motoren voor langzaam varen en bij uitvallen van de hoofdmotor.

De hulpmotorsteun is permanent gemonteerd op de spiegel.

De hulpmotorsteun is uitgerust met een geprogrammeerd vergrendelingssysteem, dat het mogelijk maakt de steun met één hand op te heffen en te laten zakken.

De hulpmotorsteun met hulpcilinder (P/N 174529) neemt 50% van het werk voor zijn rekening en steunt de motor tijdens het neerlaten.

Montage

De montage-onderdelen in de set zijn bedoeld voor 4,4 tot 5,7 cm dikke spiegels. Voor dikkere spiegels zijn 4 lange 3/8" - 24 UNC roestvrij stalen bouten benodigd (minstens de dikte van de spiegel plus 1,9 cm). Voor spiegels die minder dik zijn dan 4,4 cm, moet de spiegel aan de binnenzijde met een laag multiplex tot 5,1 cm worden aangedikt. De breedte is hierbij afhankelijk van de toepassing. Voor montage op gebogen spiegels of wanneer het wenselijk is de steun onder een hoek met het spiegeloppervlak te monteren, kan een multiplex-plaat buitenop de spiegel worden gemonteerd. In beide gevallen moet het multiplex met een kleefmiddel voor marinegebruik worden vastgekleefd en/of vastgeschroefd worden, en moet het worden afgedicht.

Let er bij het monteren en varen op, uw handen buiten het bereik van het steunmechanisme te houden, om sneden en pletten van de vingers te voorkomen.

Zorg ervoor dat de stand van het handel en van de hulpmotorsteun overeenstemmen. Wanneer de motor opgekanteld is, moet het handel omhoog staan. Wanneer de motor neergelaten is, moet het handel omlaag staan. Dit om onverwachte bewegingen en mogelijk letsel aan omstaanders te voorkomen tijdens de montage, de werking of het slepen.

DANSK Forord

Hjælpemotorkonsollen gør det muligt at anvende påhængsmotorer til og med 15 hk som hjælpemotor på sejlbåde samt til dørgefart og nødstart på påhængsmotorbåde og på Stern Drive både.

Hjælpemotorkonsollen sidder permanent på agterspejlet.

Hjælpemotorkonsollen har en programmeret låsemekanisme, så konsollen ken løftes og sænkes med een hånd.

Hjælpemotorkonsollen og løfteanordningen (D/N 174529) aflaster op til 50% of den kraft, der skal til og støtter desuden motoren, når denne sænkes.

Installation

Monteringsdele er inkluderet til agterspejl med en tykkelse på fra 4,4 cm til 5,7 cm. Til større agterspejl er det desuden nødvendigt med 4 lange 3/8"-24 rustfri stålskruer med grougevind (agterspejlstykkelse plus 1,9 cm minimum. Er agterspejlet mindre end 4,4 cm anvendes en marine-krydsfin beklædning, så tykkelsen bliver 5,1 cm. Beklædning skal være så stor som praktisk muligt. Til montering på buede agterspejl eller hvor hjælpemotorkonsollen ønskes monteret vinkelret på agterspejlet, kan der anvendes en monteringsblok af krydsfin r. Den indvendige beklædning såvel som den udvendige blok, skal limes med marinelim og/eller boltes og tætnes.

Ar ikke ved selve konsolmekanismen under montering og drift, da skiftende geometri og afstand kan forårsage at fingrene bliver klemt eller knust.

Sørg for at rigelarmens position er i overensstemmelse med hjælpemotorkonsollens. Når konsollen er løftet - er armen i øverste position; når konsollen er sænket - er armen i nederste position. Herved undgås pludselige, uventede bevægelser med personskade til følge i tilfælde af at konsollen eller motoren udsættes for stød eller rystelser under installation og i drift eller hvis båden transporteres.



Forord

Hjelpemotorbraketten tillater bruk av utenbordsmotorer opp til og med 15 hk for hjelpeeffekt på seilbåter og for dorging og nøddrift på utenbordsmotor- og Stern Drivedrevne båter.

Hjelpemotorbraketten er permanent montert på akterspeilet.

Hjelpemotorbraketten har en programmert låsemekanisme som tillater enhånds løfting og senking av hjelpemotorbraketten.

Hjelpemotorbraketten med løfter (del nr. 174529) reduserer løftekraften med 50% og støtter opp motoren ved senking.

Montering

Monteringsdetaljer for akterspeil fra 4,4 til 5,7 cm er inkludert. For tykkere akterspeil kreves 4 lengre bolter i rustfritt stål 3/8". 24 U.N.C. (akterspeiltykkelse plus 1,9 cm minimum). For akterspeil tynnere enn 4,4 cm, bygg opp akterspeilet innvendig til en tykkelse på 5,1 cm med en monteringsplate så stor som du finner praktisk. For montering på buet akterspeil eller hvor det er praktisk. For monterbraketten i en vinkel i forhold til akterspeilet overflate, kan en utvendig monteringskloss bygges opp av vannbestandig kryssfiner. Både innvendig og utvendig oppbygging skal limes med vannbestandig lim og/eller boltes og forsegles.

Under montering eller bruk, hold fingrene unna brakettmekanismen hvor endret geometri eller klaring (ved bruk) kan klippe av eller knuse fingre.

Forsikre deg om at låsespakinnstillingen stemmer overens med hjelpemotorbrakettens stilling. Når enheten er løftet - spaken er i løftet stilling, når enheten er senket - spaken er i senket stilling. Dett vil hindre plutselig, uventet bevegelse og mulig skade av personer som rammes hvis brakett eller motor støtes eller ristes under montering, hjøring eller sleping.



Pendahuluan

Penahan Motor Tambahan memungkinkan penggunaan motor tempel sampai 15 DK untuk tenaga tambahan pada kapal layar dan untuk menjalankan kapal dengan sangat perlahan (trolling) dan sebagai tenaga bantuan pada kapalkapal dengan motor tempel dan Stern Drive.

Penahan Motor Tambahan dipasang secara permanen pada buritan.

Penahan Motor Tambahan mempunyai mekanisme grendel yang diprogram yang memungkinkan pengangkatan dan penurunan motor tambahan dengan satu tangan,

Penahan Motor Tambahan yang disertai Kit Pembantu Pengangkat (P/N 174529) meringankan pengangkatan sampai 50% dan membantu menahan motor ketika diturunkan.

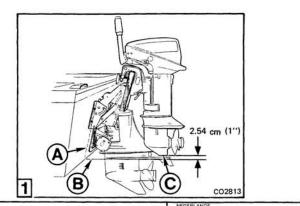
Pemasangan

Bahan montasi keras disediakan untuk buritan yang tebalnya 4,4 cm sampai 5,7 cm. Untuk buritan yang lebih tebal diperlukan baut 3/8" 24 U.N.C. yang lebih panjang dari baja tak berkarat (kelebihan tebal buritan minimum lebih dari 1,9 cm). Untuk buritan yang tebalnya kurang dibagian dalam buritan sampai buritan mencapai tebal 5,1 cm dan ganjalannya harus seluas mungkin. Untuk buritan yang berbentuk bulatan atau bila alat harus dipasang ganjalan kayu dari luar buritan. Kedua ganjalan tersebut, baik yang di luar maupun di dalam buritan harus dilem dengan perekat khusus dan/atau dikencangkan dengan baut dan disegel.

Bila memasang atau menjalankan alat tersebut, jauhkan jari anda dari mekanisme penahan di mana perubahan geometris dan gerakannya (pada waktu sedang berjalan) dapat memotong atau menghancurkan jari anda.

Askinlah bahwa letak tangkai grendel searah dengan posisi penahan motor tambahan. Bila unit dinaikkan tangkai dalam posisi naik; bila unit diturunkan - tangkai dalam posisi turun. Hal uni menghindari gerakan sekonyongkonyong yang tidak diharapkan dan dapat menyebabkan cedera pada orang disekitarnya, karena penahan atau motor tergeser atau tergoncang pada waktu pemasangan, jalan atau penyeretan.

Simbul Ini



A 5.1 cm B

 Coloque o suporte do motor auxiliar e o motor de popa contra a popa e verifique o espaço livre adequado em todas as posições de operação.

1 2a. Para as embarcações propulsadas por um Stern Drive ou por um motor de popa. Coloque o Suporte do Motor Auxiliar na posição levantada com o motor de popa fixado e, o ângulo do motor, ajustado na posição vertical com o suporte contra a popa. Coloque o Suporte do Motor Auxiliar verticalmente, para colocar a parte inferior da quilha do motor a 2,54 cm (1") acima do fundo da embarcação, na linha central do motor.

Linha central do suporte (A). Fundo da embarcação (B). Ponta da Quilha (C).

2b. Para Veleiros: Coloque o Suporte do Motor Auxiliar para baixo ou na posição de operação, com o motor de popa fixado e, o ângulo do motor ajustado na posição vertical, com o suporte contra a popa. Coloque o Suporte do Motor Auxiliar verticalmente, para colocar o prato ventilação a um mínimo de 5,1 cm (2") abaixo da linha d'água.

Linha d'água (A). Prato Anti-Ventilação (B).

Quando montar o Suporte do Motor Auxiliar em um veleiro com a popa invertida, o suporte e o motor de popa deverão ser inspecionados na posição abaixada ou na posição de operação, de modo que nenhum ponto do prato anti-ventilação esteja a menos de 5,1 cm (2") debaixo da água. Em alguns casos poderá ser aconselhável, fazer uma superfície de montagem vertical para colocar o prato anti-ventilação horizontalmente em relação à linha d'água.

 Aseta apomoottorikannatin ja ulkolaitamoottori perälautaa vasten ja tarkista, että käyntiasennoille on sopivasti tilaa.

2a. Ulko- ja sisälaitamoottorikäyttöisille veneille: Aseta apumoottorikannatin yläasennossa kiinni ulkolaitamoottoriin ja moottorikulma säädettynä pystyasennossa kannattimen kanssa perälautaa vasten. Aseta apumoottorikannatin pystysuoraan asettaaksesi moottorievän pohjan 2,54 cm venepohjan yläpuolelle moottorin keskiviivasta.

Kannattimen (A) keskiviiva. Veneen pohja (B). Evän pää (C).

2 2b. Purjeveneille: Aseta apumoottorikannatin ala- tai ajoasentoon kiinnitetyn ulkolaitamoottorin kanssa ja moottorikulma säädettynä pystyäsentöön kannattimella perälautaa vasten. Aseta apumoottorikannatin pystysuoraan asettaaksesi ventilaation estolevyn vähintään 5,1 cm vesilinjan alapuolelle.

Vesilinja (A). Ventilaation estolevy (B).

Kun apumoottorikannatin asennetaan purjeveneeseen, jossa on peruutusperälauta, kannatin ja ulkolaitamoottori on tarkistettava ala- tai ajoasennossa siten että mikään ventilaation estolevyn kohta ei ole alle 5,1 cm veden alla. Joissakin tapauksissa on suositeltavissa rakentaa pystysuora asennuspinta, jotta ventilaation estolevy saadaan vaakasuoraan vesilinjaa kohti. 1. Plaats de hulpmotorsteun en de buitenboordmotor tegen de spiegel, en kontroleer de bewegingsvrijheid in alle richtingen.

2

2a. Voor boten met buitenboordmotor of Stern Drive: Plaats de hulpmotorsteun in stand "omhoog", met de buitenboordmotor er op bevestigd en de motor in vertikale positie, tegen de spiegel. Regel de hoogte van de hulpmotor steun zodanig, dat de bodem van de motorhiel 2,54 cm boven de bootsbodem komt op de middellijn van de motor.

Middellijn van steun (A). Bootsbodem (B). Tip van de hiel (C).

2 2b. Voor zeiljachten: Plaats de hulpmotorsteun in vaatstand of stand "omlaag", met de buitenboordmotor er op bevestigd en de motor in vertikale positie, tegen de spiegel. Regel de hoogte van de hulpmotorsteun zodanig, dat de anti-ventilatieplaat minimaal 5,1 cm onder de waterspiegel zit.

Waterlijn (A). Anti-ventilatieplaat (B).

Bij het monteren van de hulpmotorsteun op een zeiljacht met omgekeerde spiegel, moet, met de steun in vaarstand en de motor er op gemonteerd, gekontroleerd worden of de anti-ventilatieplaat nergens minder dan 5,1 cm onder de waterspiegel zit. In sommige gevallen kan het nodig zijn een vertikaal montage-oppervlak te konstrueren, zodat de antiventilatieplaat horizontaal t.o.v. de waterspiegel kan worden geplaatst. 1. Plasser hjelpemotorbrakett og utenbordsmotor mot akterspeilet og kontroller for tilstrekkelig klaring i alle kjørestillinger.

2a. For utenbordsmotor- eller Stern Drive-drevne båter: Plasser hjelpemotorbraketten i løftet stilling med utenbordsmotoren montert og motorvinkelen justert til vertikal stilling med braketten mot akterspeilet. Plasser hjelpemotorbraketten vertikalt for å justere inn underkant av motorskjegget 2,54 cm over båtbunnen ved motorens senterlinje.

Brakettens senterlinje (A). Båtbunnen (B). Skjeggtippen (C).

2 2b. For seilbåter: Plasser hjelpemotorbraketten i nedre eller kjørestilling med utenbordsmotoren montert og motorvinkelen justert til vertikal stilling med braketten mot akterspeilet. Plasser hjelpemotorbraketten vertikalt for å rette inn antiventileringsplaten minimum 5,1 cm under vannlinjen.

Vannlinje (A). Antiventileringsplate (B).

Ved montering av hjelpemotorbrakett på en seilbåt med et reversert akterspeil, må brakett og utenbordsmotor kontrolleres i nedre eller kjørestilling slik at intet punkt på antiventileringsplaten er mindre enn 5,1 cm under vann. I noen tilfeller kan det være gunstig å bygge opp en vertikal monteringsflate for å få antiventileringsplaten horisontal.

1. Placer hjælpernotorkonsollen og påhængsmotoren op ad agterspejlet og sørg for at der er tilstrækkelig afstand i alle driftspositioner.

2a. Påhængsmotorbåde og Stern Drive både: Placer hjælpemotorkonsollen i løftet position med påhængsmotoren monteret og med vinkelret motorvinkel og konsollen placeret mod agterspejlet. Placer hjælpemotorkonsollen vinkelret, så det nederste af motorhælen placeres 2,54 cm over bådens bund i motorens midterlinie.

Konsollens midterlinie (A). Bådens bund (B). Hælespids (C).

2b. Sejlbåde: Placer hjælpemotorkonsollen i nederste position med påhængsmotoren monteret og vinkelret motorvinkel og konsollen mod agterspejlet. Placer hjælpemotorkonsollen vinkelret så anti-ventilationspladen ligger mindst 5,1 cm under vandlinien.

Vandlinie (A). Anti-ventilationsplade (B).

Ved montering af en hjælpemotorkonsol på en sejlbåd med fremadskrånende agterspejl, skal konsollen og påhængsmotoren kontrolleres i nederste position og i driftsposition, således at anti-ventilationspladen overalt er 5,1 cm under vand. I visse tilfælde vil det være hensigtsmæssigt at bygge en vinkelret monteringsflade for at antiventilationspladen bliver parallel med vandlinien. 1. Pasang Penahan Motor Tambahan dan motor tempel pada buritan dan periksa apakah ada cukup tempat untuk motor dalam segala posisi jalan.

12a. Untuk Kapal dengan Motor Tempel atau Stern Drive: Letakkan Penahan Motor Tambahan dengan motor tempelnya dalam posisi ke atas atau posisi untuk jalan, dan sudut motor disesuaikan dengan posisi tegak lurus dengan penahan menghadap buritan. Letakkan Penahan Motor Tambahan tegak lurus untuk memasang dasar motor skeg 2,54 cm di atas dasar kapal pada garis tengah motor.

Garis tengah penahan (A). Dasar Kapal (B). Ujung skeg (C).

2 2b. Untuk Kapal Layar: Letakkan Penahan Motor Tambahan dengan motor tempelnya dalam posisi ke bawah atau posisi untuk jalan da sudut disesuaikan dengan posisi tegak lurus dengan penahan menghadap buritan. Letakkan Penahan Motor Tambahan secara tegak lurus untuk memasang plat anti-ventilasi dengan minimum 5,1 cm di bawah permukaan air.

Permukaan Air (A). Plat anti-ventilasi (B).

Bila memasang Penahan Motor Tambahan pada kapal layar denga buritan terbalik, penahan dan motor tempel harus diperiksa dalam posisi lebih turun atau posisi untuk jalan agar plat anti-ventilasi tidak kurang dari 5,1 cm di bawah air. Dalam bebarapa kasus, sebaiknya membuat tempat montasi yang tegak lurus agar plat anti-ventilasi sejajar/horisontal dengan permukaan air. Portueurs 3. Marque a popa através do orifício central de cada grupo superior de 3 furos (2 locais). Da esquerda para a direita, os furos do suporte deverão estar a 17,3 cm (6-13/16") de centro a centro, para proporcionar uma operação livre e sem fricção. Use o molde da popa para marcar com um punção os dois furos superiores, e marque os dois furos inferiores. Veja o molde na página 7 dessas instruções. Perfure dois orifícios superiores de 0,9 cm (3/8") de diâmetro, perpendicular a superfície de montagem.

Monte temporariamente o suporte com o motor de popa para verificar as dimensões. Se o local está correto, faça o furo central nos dois grupos inferiores. Isto proporcionará ajuste de 2,54 cm (1") tanto em cima como embaixo, se for necessário.

4. Monte o Suporte do Motor Auxiliar na popa, vedando os orifícios dos parafusos da popa com massa para calafetagem. Verifíque se existe 11,7 cm (4-5/8") entre os suportes da popa e ajuste o parafuso transversal, se for necessário.

5. Verifique o movimento livre e a travação adequada. Se for detectado fricção, verifique o espaço do suporte: 9,21 cm (3-5/8") entre os suportes de madeira do motor e 11,7 cm (4-5/8") entre os suportes da popa.

Instalador: Esta folha deverá ser dada ao cliente. Ela contém informações importantes de manutenção e de segurança, que o cliente deverá saber.

Operação e Manutenção

Ao operar, mantenha os dedos fora do mecanismo do suporte, no local onde a geometria muda e nos espaços livres (durante a operação), visto que poderá cortar ou esmacar os dedos.

Assegure-se de que o dispositivo da alavanca de trava, está em concordância com a posição do suporte do motor auxiliar. Quando a unidade for levantada - a alavanca deverá estar na posição levantada; quando a unidade for abaixada - a alavanca deverá estar na posição abaixada. Isto evitará o movimento repentino e a possibilidade de ferir a espectadores devido ao fato de serem atingidos se o suporte ou se o motor forem movimentados ou golpeados, durante a instalação, operação ou durante o reboque.

🖄 Relacionado a Segurança

3. Merkitse perälauta kunkin ylöpuolisen 3 reikäryhmän (2 sijaintia) keskirei'än läpi. Vasemmalta oikealle kannatin reikien tulee olla 17,3 cm (6-13/16") keskellä vapaata, kahlitsematonta käyttöä varten. Käytä perälautamallinetta keskittämään tuurna yläpuolisinn kahteen reikään ja merkitse pohjan kaksi reikää. Katso mallinetta näiden ohjeiden sivulla 7. Poraa yläpuoliset kaksi reikää halkaisijaltaan 0,9 cm kohtisuoraaan asennuspintaa vasten.

Asenna kannatin ulkolaitamoottoriin väliaikaisesti mittojen tarkistusta varten. Jos sijainti on oikea, poraa keskireikä pohjan kahteen ryhmään. Näin saadaan tarvittaessa 2,54 cm säätövara sekä ylös että alas.

 Asenna apumoottorikannatin perälautatiivistykseen perälautapulteilla reikiin tiivistysaineella. Tarkista, että perälautakorvakkeiden välissa on 11,7 cm ja säädä ristipultit tarvittaessa.

5. Tarkista, että liikkuminen on vapaata ja salpaus kunnollinen. Jos sidonta on virheellinen, tarkista kannattimen välitila: 9,21 cm moottorilevykorvakkeiden välillä ja 11,7 cm perälautakorvakkeiden välillä.

Asentaja: Tämä ohje on annettava asiakkaalle. Se asiakkaan olisi tunnettava.

Käyttö ja huolto

Moottorin ollessa käynnissä pidä sormesi poissa kannatinmekanismista, jossa vaihtuvat paikat ja välit voivat leikata tai haavoittaa sormia.

Varmista, että salpavipusäätö on sopivassa suhteessa apumoottorikannattimen asentoon. Kun yksikköä nostetaan - vipu on yläasennossa; kun yksikköä lasketaan, vipu on ala-asennossa. Tämä estää äkilliset, odottamattomat liikkeet ja mahdolliset veneessäolijoille iskuista aiheutuvat vahingot, joos kannatinta tai moottoria tönäistään tai se hypähtää asennuksen, käytön tai perävaunukuljetuksen aikana. 3. Merk de spiegel doorheen het middenste gat van elke groep van 3 gaten bovenaan (2 plaatsen). De motorsteungaten van links naar rechts moeten, van middenpunt tot middenpunt gemeten, 17,3 cm (6-13/16") uit elkaar liggen om een volledige bewegingsvrijheid te garanderen. Gebruik het spiegelsjabloon om de 2 bovenste gaten (met drevel) en de 2 onderste gaten aan te duiden. Zie sjabloon op pagina 7 van deze instrukties. Boor bovenaan twee gaten van 0,9mm diameter, loodrecht op het montage-oppervlak.

Monteer tijdelijk de steun met de motor om de afmetingen te kontroleren. Als de plaatsing korrekt is, een gat boren doorheen de middenste opening van de onderste twee groepen. Zo kan, indien nodig, 2,54 cm omhoog of omlaag bijgesteld worden.

4. Monteer de hulpmotorsteun op de spiegel en dicht de bouten door de spiegel af met breeuw. Kontroleer of er 11,7 cm afstand is tussen de spiegelsteunen en stel de kruisbouten bij voor zover nodig.

5. Kontroleer de bewegingsvrijheid en de bevestiging. Als er haperingen optreden in de beweging, de afstanden van de steunen kontroleren: 9,21 cm tussen de motorsteunen en 11,7 cm tussen de spiegelsteunen.

Aan de installateur: geef deze instrukties aan de klant. Ze bevatten belangrijke informatie i.v.m. onderhoud en veiligheid, die door de klant moet gekend zijn.

Werking en onderhoud

Let er bij het monteren en varen op, uw handen buiten het bereik van het steunmechanisme te houden, om sneden en pleeten van de vingers te voorkomen.

Zorg ervoor dat de stand van het handel en van de hulpmotorsteun overeenstemmen. Wanneer de motor opgekanteld is, moet het handel omhoog staan. Wanneer de motor neergelaten is, moet het handel omlaag staan. Dit om onverwachte bewegingen en mogelijk letsel aan omstaanders te voorkomen tijdens de montage, de werking of het slepen.

✓ Opgelet

3. Marker agterspejlet gennem det midterste hul foroven i hver side (2 placeringer). Afstanden mellem hullerne i venstre og højre side skal være 17,3 cm (6-13/16") målt fra de midterste huller, således at intet binder. Brug agterspejlsskabelonen til at stanse de 2 øverste huller og til at markere de 2 nederste. Se skabelonen side 7 i denne instruktion. Bor de øverste to huller med en diameter på 0,9 cm vinkelret på monteringsfladen.

Monter hjælpemotorkonsollen midlertidigt og kontroller målene. Hvis placeringen er korrekt, bores de to midterste huller forneden. Herved opnås 2,54 cm til eventuel justering op og nedefter.

4. Monter hjælpernotorkonsollen på agterspejlet og påfør agterspejlsboltene vandtætningsmiddel. Kontroller at der er 11,7 cm mellem agterspejlsbeslagene og juster om nødvendigt tværboltene.

5. Sørg for fri bevægelse og for at låsearmen er låst. Hvis denne binder kontrolleres afstanden mellem beslagene: 9,21 cm mellem beslagene på motorbrættet og 11,7 cm mellem agterspejisbeslagene.

Montør: Denne vejledning skal gives til kunden, da den indeholder vigtige oplysninger med hensyn til vedligeholdelse og sikkerhed.

Drift og vedligeholdelse

Rør ikke ved selve konsolmekanismen under montering og drift, da skiftende geometri og afstand kan forårsage at fingrene bliver klemt eller knust.

Sørg for at rigelarmens position er i overensstemmelse med hjælpemotorkonsollens. Når konsollen er øftet - er armen i øverste position; når konsollen er sænket - er armen i nederste position. Herved undgås pludselige, uventede bevægelser med personskade til følge i filtælde af at konsollen eller motoren udsættes for stød eller rystelser under installation og i drift eller hvis båden transporteres.

Sikkerhedsforbindelse

3. Merk av på akterspeilet gjennom sentrumhullet i hver av 3-hull gruppene på toppen (2 posisjoner). Fra venstre til høyre braketthull skal det være 17,3 cm (6-13/16'') fra sentrum til sentrum for fri og uhindret funksjon. Bruk akterspeilmal for å sentrumkjørne 2 hull på toppen og merk av 2 hull på bunnen. Se mal på side 7 i denne monteringsanvisning. Bor 2 hull på toppen med 9 mm diameter vinkelrett mot monteringsflaten.

Monter braketten med utenbordsmotor midlertidig for a kontrollere avstander. Hvis plasseringen er riktig, bor opp sentrumhullet i de 2 nedre gruppene. Dett vil gi 2,54 cm justeringsmulighet både opp og ned, hvis nødvendig.

4. Monter hjelpemotorbrakett til akterspeil og tett gjennomgående akterspeilbolter med driving. Kontroller at det er 11,7 cm avstand mellom akterspeilbrakettene og juster kryssboltene hvis nødvendig.

5. Kontroller for fri bevegelse og riktig låsing. Hvis hindring konstateres, kontroller avstanden mellom brakettene: 9,21 cm mellom motorbrettets braketter og 11,7 cm mellom akterspeilbrakettene.

Til montøren: Disse anvisninger må gis til kunden. De inneholder viktig vedlikeholds- og sikkerhetsinformasjon som kunden må kjenne til.

Drift og vedlikehold

Under drift, hold fingrene unna brakettmekanismen hvor geometri eller klaring under drift kan klippe av eller knuse fingre.

Forsikre deg om at låsespakinnstillingen stemmer overens med hjelpemotorbrakettens stilling. Når enheten er løftet - spaken er i løftet stilling, når enheten er senket - spaken er i senket stilling. Dette vil hindre plutselig, uventet bevegelse og mulig skade av personer som rammes hvis brakett eller motor støtes eller ristes under montering, kjøring eller sleping.

🕼 Gjelder Sikkerhet

3. Tandai buritan melalui lubang tengah dari setiap kumpulan 3 lubang (pada 2 tempat). Jarak lubang pada penahan dari kiri ke kanan harus 17,3 cm (6-13/16") dari tengah yang satu sampai tengah yang lain, agar tidak terjadi kekusutan waktu jalan. Gunakan pengukur buritan untuk menentukan 2 lubang dan tandai 2 lubang lagi pada dasarnya. Lihat pengukur pada halaman 7 dari petunjuk ini. Bor lubang berdiameter 0,9 cm tegak lurus terhadap tempat montasi, di atas dua lobang.

Pasang penahan dengan motor tempel untuk sementara untuk memeriksa cocok tidaknya ukuran. Bila cocok, bor lubang di tengah pada dasar di antara dua kumpulan lubang. Hal ini akan membuat jarak tepat 2,54 cm di atas maupun di bawah, bilamana diperlukan.

4. Pasang Penahan Motor Tambahan pada buritan dengan baut dan jaga agar lubangnya rapat sehingga air tidak depat masuk. Periksa agar ada 11,7 cm di antara penahan buritan dan baut silang sebagaimana disyaratkan.

5. Periksa apakah ada cukup tempat untuk motor bila bergerak dan apakah grendelnya berfungsi dengan baik. Bila kelihatan adanya kemungkinan kusut, periksa jarak penahan: 9,21 cm antara penahan motor tempel dan 11,7 cm antara penahan buritan.

Pemasang: Kertas ini harus diberikan kepada pembeli. Kertas ini mengandung keterangan penting mengenai pemeliharaan mesin dan keselamatan pemakai yang harus diketahui pembeli.

Operation and Maintenance

Bila memasang atau menjalankan alat tersebut, jauhkan jari anda dari mekanisme penahan di mana perubahan geometris dan gerakannya pada waktu sedang berjalan dapat memotong atau menghancurkan jari anda.

Akinlah bahwa letak tangkai grendel searah dengan posisi penahan motor tambahan. Bila unti dinaikkan - tangkai dalam posisi naik; bila unit diturunkan - tangkai dalam posisi turun. Hal ini menghindari gerakan sekonyong-konyong yang tidak diharapkan dan dapat menyebabkan cedera pada orang disekitarnya, karena penahan atau motor tergeser atau tergoncang pada waktu pemasangan, jalan atau penyeretan.

4

 PORTUGUES Nas unidade sem o Ajudante-Levantador, não permita que a unidade caia ao movê-la da posição levantada a abaixada. Para proporcionar uma vida de serviço mais duradoura, lubrifique periodicamente todos os pivôs, buchas, molas, cabo de atuação e vareta de trava com Graxa Triple-Guard[®]. Note 3. Ao rebocar a embarcação, o motor auxiliar deverá ser removido do Suporte do Motor Auxiliar para evitar danificar o suporte ou o motor. Note 4. Ao operar a embarcação durante um período extenso em águas picadas, com o Suporte do Motor Auxiliar deverá segurado nesta posição levantada, o motor auxiliar deverá segurado nesta posição com uma corda, para evitar balançar excessivamente e possivelmente danificar o suporte. 	 NEDERLANDS Bij hulpmotorsteunen zonder hulpcilinder, de motor niet laten vallen tijdens het neerlaten. Voor een langere levensduur: smeer alle draaipennen en naafbussen, de veer, de bedieningskabel en de grendelstang in met Triple-Guard[®] vet. Note Tijdens het slepen van de boot, moet de hulp- motor van de hulpmotorsteun worden verwijderd om schade aan de steun of de motor te vermijden. Note 4. Wanneer voor een langere periode in vervuild water wordt gevaren met de hulpmotorsteun in opgekantelde stand, moet de hulpmotor in die positie met behulp van een touw worden vastgehouden om overmatig schokken en mogelijke beschadiging van de steun te voor- komen. 	 Nordef 1. På enheter uten løfter, tillat ikke enheten å falle fra løftet til senket stilling. 2. For lang levetid, smør alle tapper, foringer, fjærer, aktiveringsvaiere og låseråder med Triple-Guard® fett. Note 3. Ved transport av båten skal hjelpemotoren fjernes fra hjelpemotorbraketten for å unngå skade på motor eller brakett. Note 4. Under kjøring av båten en lengre tid i krapp sjø med hjelpemotorbraketten i løftet stilling, skal hjelpemotoren sikres med tau i denne stilling for å unngå kraftige støt og mulig skade på braketten.
Suomi 1. Nostotukea vailla olevia yksikköja ei saa päästää puto- amaan liikuteltaessa niitä yläasennosta ala-asentoon. 2. Pidempää käyttöikää varten kaikki tapit, holkit, jousi,	DANSK 1. Er der ingen løftemekanisme, bør der udvises forsigtig- hed, når der skiftes fra øverste til nederste position. 2. Smør jævnligt alle styretapper, bøsninger, fjedre, styre-	INDONESIAN 1. Pada Unit-unit yang tidak mempunyai Pembantu Pengangkat, jaga jangan sampai unit turun dengan cepat bila sedang digerakkan dari posisi angkat ke posisi turun.
käyntivaijeri ja lukitusvarsi on määräajoin voideltava Triple-Guard [®] -rasvalla. Note 3. Kun venettä kuljetetaan perävaunulla, apu- moottori on otettava pois apumoottorikannatti- mesta kannattimelle tai moottorille aiheutuvien vahinkojen estämiseksi. Note 4. Kun venettä käytetään pidemmän ajan epävakailla vesillä apumoottorikannatin yläasennossa, apu- moottori on varmistettava tähän asentoon köydellä liiallisen hyppelehtimisen ja kannattimelle mahdollisesti aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi.	håndtag og låsearm med korrosionsbeskyttende fedt Triple-Guard® Grease. Note 3. När båden transporteres, skal hjælpemotoren fjernes fra hjælpemotorkonsollen, så der ikke sker skade på konsol og motor. Note 4. Sejler båden gennem længere tid i uroligt vand med hjælpemotorkonsollen i hævet position, bør konsollen fastgøres med et reb i denne position, så kon- sollen ikke udsættes for stød og beskadigelse.	 2. Agar servis tahan lama, seringkali lumasi semua sumbu, paking, per, kawat kabel dan tangkai grendel dengan lemak Triple-Guard[®] Grease. Note 3. Bila menyeret kapal, motor tambahan harus diangkat dari Penahan Motor Tambahan agar penahan maupun motor tidak sampai rusak. Note 4. Bila menjalankan kapal untuk waktu yang agak lama di air yang berombak dengan Motor Tambahan dalam posisi angkat, motor tambah harus diikat dengan tali dalam posisi tersebut untuk menghindari gelojak yang berlebih-lebihan dan kemungkinan kerusakan pada penahan.

